

Register Samm. Nr. / *Registro racc. n.* **18** vom / del **21/03/2017**

Autonome Provinz Bozen

Provincia Autonoma di Bolzano

Abteilung 11 - Amt für Verwaltungsangelegenheiten

Ripartizione 11 - Ufficio Affari amministrativi

Niederschrift über das Verhandlungsverfahren zur Vergabe folgender

Architektur- und Ingenieurdienstleistungen:

Generalplanung und Planung des Ausführungsprojektes und die

Sicherheitskoordinierung in der Planungsphase

für das Bauvorhaben:

Außerordentliche Instandhaltung und Erneuerung der Fachoberschule für

Bauwesen „A. und P. Delai“ und der WFO „C. Battisti“ in Bozen – Baulos 1

– Sanierung der Bäder. 22.02.008.149.01/150.01

Verbale della procedura negoziata per l'appalto del seguente servizio attinente

all'architettura ed all'ingegneria:

Progettazione generale e progettazione esecutiva e il coordinamento della

sicurezza in fase progettuale

per l'opera:

Manutenzione straordinaria e ammodernamento dell'ITCAT „A. e P. Delai“

e dell'ITE „C. Battisti“ a Bolzano – Lotto 1 – Risanamento dei bagni.

22.02.008.149.01/150.01

Tabaus Nr. / n.:

5/2017

Einheitscode / Codice CUP:

B43B01000030003

Code / Codice CIG:

69627399FB

Am 21.03.2017 mit Beginn um 15:00 Uhr wird in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer Nr. 424 des Landeshauses 2 die öffentliche Sitzung für die Vergabe des oben genannten Verhandlungsverfahrens eröffnet.

Il 21.03.2017 con inizio alle ore 15:00 in Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, nella stanza n. 424 del Palazzo provinciale 2, si apre la seduta pubblica per l'affidamento della procedura negoziata di cui sopra.

Die Aufgaben der Wettbewerbsbehörde werden wahrgenommen von:

Le funzioni di autorità di gara sono esercitate da:

- Dr. Ing. Gustavo Mischi, Direktor der Abteilung Hochbau und technischer Dienst / - *direttore della Ripartizione Edilizia e servizio tecnico;*

Als Zeuge fungieren:

La funzione di testimoni è assunta da:

- Dr. Gianluigi Tebano, Mitarbeiter des Amtes für Verwaltungsangelegenheiten / - *funzionario dell'Ufficio Affari amministrativi;*
- Dr. Arch. Paolo Tenaglia, Mitarbeiter des Amtes 11.2 - Amt für Hochbau West / - *funzionario dell'Ufficio 11.2 – Ufficio edilizia ovest;*

Dr. Gianluigi Tebano übernimmt die Funktion des Protokollführers / - *assume la funzione di redigere il processo verbale.*

Es wird vorausgeschickt,

Si premette

- dass die oben genannte Ausschreibung von Architektur- und Ingenieurdienstleistungen im Auftrag des Amtes 11.2 – Amt für Hochbau West durchgeführt wird, welches das Ansuchen um Veranlassung einer Ausschreibung und die Liste der ausgewählten einzuladenden Kandidaten eingereicht hat;

- *che la suddetta gara di servizi attinenti all'architettura e all'ingegneria viene svolta su incarico dell'Ufficio 11.2 – Ufficio edilizia ovest che ha inoltrato la richiesta di indizione di gara e la rosa di candidati da invitare;*
- *dass am 31.01.2017 ein Verhandlungsverfahren gemäß Art. 17 des Landesgesetzes Nr. 16 vom 17 Dezember 2015 über das telematische System des Landes, welches unter www.ausschreibungen-suedtirol.it abrufbar ist, veranlasst wurde und folgende 7 Subjekte eingeladen wurden:*
- *che in data 31.01.2017 è stata indetta una procedura negoziata ai sensi dell'art. 17 della legge provinciale n. 16 del 17 dicembre 2015 sul portale telematico della Provincia www.banditoaltoadige.it con richiesta di offerta ai seguenti 7 soggetti:*

TABELLE / TABELLA 1	
1.	ARCH. LUCA ZANGIROLAMI
2.	ARCH. STEPHAN DELLAGO
3.	ARCHITETTO CARLO AZZOLINI
4.	CLAUDIO LUCCHIN & ARCHITETTI ASSOCIATI ANGELO RINALDO DANIELA VARNIER
5.	MAURER ARCHITEKTEN
6.	MUSEUM39 STUDIO ASSOCIATO
7.	WALTER PIRCHER ARCHITEKT

- *dass der Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebots, welches nur auf der Grundlage des Preises ermittelt wird, mit automatischen Ausschluss ungewöhnlich niedriger Angebote, mit prozentualen Preisabschlag auf das gesamte Ausschreibungshonorar von Euro 45.264,42.- erfolgt;*

- *che l'aggiudicazione ha luogo in base al criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa individuata sulla base del solo prezzo, con esclusione automatica delle offerte anormalmente basse, con ribasso in percentuale sull'onorario complessivo a base di gara, pari ad Euro 45.264,42-.*

Die Wettbewerbsbehörde eröffnet die Sitzung und stellt fest, dass innerhalb des im Einladungsschreiben festgesetzten Termins 4 elektronische Angebote eingereicht wurden, welche im Portal der telematischen Ausschreibungen aufbewahrt werden. Es handelt sich um die Angebote folgender Bieter:

L'autorità di gara apre la seduta e dà atto che entro il termine stabilito nella lettera d'invito sono pervenute 4 offerte telematiche, conservate nel portale delle gare telematiche. Trattasi delle offerte dei seguenti concorrenti:

TABELLE / TABELLA 2	
1.	ARCH. DARIO CAGOL namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft <i>/ mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. DARIO CAGOL; ING. THALER SRL – ING. REINHARD THALER; ING. FRANCESCO CURRÒ DOSSI und / e STUDIO ASSOCIATO D'INGEGNERIA - ING. ALBERTO ARDOLINO
2.	ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft <i>/ mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. STEPHAN DELLAGO und / e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH

3.	ARCH. ITTA MAURER namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. ITTA MAURER; STUDIO THERMOPLAN - PER.IND. CHRISTIAN DEMETZ und / e STUDIO STUPPNER FRASNELLI – PER. IND. HELMUTH STUPPNER
4.	ARCH. LUCA ZANGIROLAMI namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. LUCA ZANGIROLAMI; PER. IND. FAGGIONATO GIORGIO; ING. MICHELE CARLINI und / e ING. GIOVANNI CARLINI

Die Wettbewerbsbehörde fährt mit der Öffnung der Verwaltungsumschläge, die von den Bietern eingereicht wurden, fort.

L'autorità di gara procede con l'apertura della documentazione amministrativa presentata dai concorrenti.

Die Wettbewerbsbehörde teilt mit, dass die Überprüfung der Verwaltungsunterlagen aller Teilnehmer durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der eingereichten Verwaltungsunterlagen festgestellt, die Unterlagen genehmigt werden und somit alle Teilnehmer zur Öffnung der wirtschaftlichen Angebote zugelassen werden.

L'autorità di gara comunica di aver effettuato i controlli della documentazione amministrativa di tutti i partecipanti, di aver accertato la regolarità della documentazione amministrativa presentata, che viene approvata e pertanto vengono ammesse all'apertura dell'offerta economica tutti i partecipanti.

Die Wettbewerbsbehörde schreitet mit der Öffnung der Preisangebote fort und teilt mit, dass die Überprüfung der Dokumentationen aller Teilnehmer durchgeführt wurde, die Vorschriftsmäßigkeit der Unterlagen folgender Bieter festgestellt und somit die Unterlagen folgender Bieter genehmigt werden:

L'Autorità di gara procede all'apertura delle offerte economiche e comunica di aver effettuato i controlli della documentazione di tutti gli offerenti, di aver accertato la regolarità della documentazione presentata dai seguenti partecipanti, che pertanto viene approvata per i seguenti partecipanti:

TABELLE / TABELLA 3	
1.	ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. STEPHAN DELLAGO und / e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH
2.	ARCH. LUCA ZANGIROLAMI namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. LUCA ZANGIROLAMI; PER. IND. FAGGIONATO GIORGIO; ING. MICHELE CARLINI und / e ING. GIOVANNI CARLINI

Die Wettbewerbsbehörde erklärt, dass der Bieter ARCH. ITTA MAURER namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCH. ITTA MAURER ARCHITEKTEN;

STUDIO THERMOPLAN - PER.IND. CHRISTIAN DEMETZ und STUDIO STUPPNER FRASNELLI – PER. IND. HELMUTH STUPPNER von der Ausschreibung ausgeschlossen wird, da der Bieter ARCH. ITTA MAURER die Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten unterlassen hat. Gemäß Einladungsschreiben - Punkt „20 – Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe“ (Seite 24, Informationen zu den abzugebenden Unterlagen betreffend Anlage C1) - stellt die Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

L'autorità di gara dichiara che il concorrente ARCH. ITTA MAURER mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCH. MAURER ITTA; STUDIO THERMOPLAN - PER.IND. CHRISTIAN DEMETZ e STUDIO STUPPNER FRASNELLI – PER. IND. HELMUTH STUPPNER viene escluso dalla gara in quanto il concorrente ARCH. ITTA MAURER non ha indicato il costo della sicurezza aziendale. La mancata indicazione del costo della sicurezza aziendale in base alla lettera d'invito - punto "20 - documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta" (pagina 24, informazioni sui documenti da presentare relativo all'allegato C1) - costituisce causa di esclusione non sanabile.

Die Wettbewerbsbehörde erklärt, dass die noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCH. DARIO CAGOL; ING. THALER SRL – ING. REINHARD THALER; ING. FRANCESCO CURRÒ DOSSI und STUDIO ASSOCIATO D'INGEGNERIA - ING. ALBERTO ARDOLINO von der Ausschreibung ausgeschlossen wird, da der Bieter ING. FRANCESCO CURRÒ DOSSI die Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten unterlassen hat.

Gemäß Einladungsschreiben - Punkt „20 – Vorzulegende Unterlagen bei der Angebotsabgabe“ (Seite 24, Informationen zu den abzugebenden Unterlagen betreffend Anlage C1) - stellt die Unterlassung der Angabe der betriebsinternen Sicherheitskosten einen nicht behebbaren Ausschlussgrund dar.

L'autorità di gara dichiara che il raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCH. DARIO CAGOL; ING. THALER SRL – ING. REINHARD THALER; ING. FRANCESCO CURRÒ DOSSI e STUDIO ASSOCIATO D'INGEGNERIA - ING. ALBERTO ARDOLINO viene escluso dalla gara in quanto il concorrente ING. FRANCESCO CURRÒ DOSSI non ha indicato il costo della sicurezza aziendale. La mancata indicazione del costo della sicurezza aziendale in base alla lettera d'invito - punto "20 - documenti da presentare in sede di presentazione dell'offerta" (pagina 24, informazioni sui documenti da presentare relativo all'allegato C1) - costituisce causa di esclusione non sanabile.

Die Wettbewerbsbehörde gibt den von folgenden Bietern gebotenen Preis, wie aus der, dem Protokoll beigelegten Aufstellung hervorgeht (Anlage 1, welche die Rangordnung der Ausschreibung darstellt), bekannt:

L'autorità di gara dà lettura del prezzo offerto dai seguenti concorrenti, come risulta dalla tabella allegata al presente verbale (Allegato 1, graduatoria della gara):

TABELLE / TABELLA 4	
1.	ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento</i>

	<i>temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. STEPHAN DELLAGO und / e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH
2.	ARCH. LUCA ZANGIROLAMI namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft / <i>mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti</i> ARCH. LUCA ZANGIROLAMI; PER. IND. FAGGIONATO GIORGIO; ING. MICHELE CARLINI und / e ING. GIOVANNI CARLINI

Im Sinne des Beschlusses der Landesregierung Nr. 570 vom 31.05.2016 und des Art. 18, Absatz 8 des L.G. Nr. 16/2015, auf welche im Einladungsschreibens Bezug genommen wird, stellt die Wettbewerbsbehörde fest, dass das Angebot des Wirtschaftsteilnehmers ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCH. STEPHAN DELLAGO und INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH, welcher einen Gesamtpreis von 37.795,78.- € (ohne MwSt.), entsprechend einem Abschlag von 16,50002% angeboten hat, das Erste in der Rangordnung ist.

Ai sensi della Deliberazione della Giunta Provinciale n. 570 d.d. 31.05.2016 e dell'art. 18, comma 8 della L.P. n. 16/2015, richiamati nella lettera d'invito, l'Autorità di gara constata che l'offerta presentata dall'operatore economico ARCH. STEPHAN DELLAGO mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCH. STEPHAN DELLAGO e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH, che offre un importo

complessivo di € 37.795,78.- (I.V.A. esclusa), corrispondente ad un ribasso del 16,50002 %, è la prima in graduatoria.

Die Wettbewerbsbehörde schlägt daher die Ausschreibung dem ARCH. STEPHAN DELLAGO namhaft gemachter Beauftragter einer von den nachstehenden Subjekten noch zu bildenden Bietergemeinschaft ARCH. STEPHAN DELLAGO und INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH für den Gesamtbetrag von 37.795,78.- € zu.

L'autorità di gara procede quindi all'aggiudicazione della gara al concorrente ARCH. STEPHAN DELLAGO mandatario designato del raggruppamento temporaneo non ancora costituito dai seguenti soggetti ARCH. STEPHAN DELLAGO e INGENIEURTEAM BERGMEISTER GMBH per l'importo complessivo pari ad € 37.795,78.-.

Der Zuschlag ist für den Zuschlagsempfänger sofort bindend, während dieser nach der Überprüfung der vorgesehenen allgemeinen und besonderen Teilnahmevoraussetzungen und nach dem darauffolgenden Vertragsabschluss für die Verwaltung verbindlich wird.

L'aggiudicazione, mentre vincola immediatamente il concorrente aggiudicatario, diverrà vincolante per l'Amministrazione provinciale con la stipulazione del contratto in seguito alla verifica del possesso dei requisiti di ordine generale e speciale.

Die Wettbewerbsbehörde verfügt, dass die Mitteilung über den endgültigen Zuschlag laut Art. 76 Abs. 5 GvD Nr. 50/2016 innerhalb von fünf Tagen ab heute übermittelt wird.

L'autorità di gara dispone che la comunicazione relativa all'aggiudicazione definitiva ex art. 76 c. 5 d.lgs. 50/2016 venga trasmessa entro cinque giorni da

oggi.

Dieser Niederschrift werden folgende Anlagen beigelegt:

Al presente verbale vengono allegati:

1.	Aufstellung der Rangordnung; <i>graduatoria.</i>
----	---

Die Wettbewerbsbehörde / *L'autorità di gara*

Dr. Ing. Gustavo Mischi

Der Zeuge / *Il testimone:*

Dr. Arch. Paolo Tenaglia

Der Zeuge und Protokollführer / *Il testimone e incaricato di redigere il processo*

verbale

Dr. Gianluigi Tebano